

*На правах рукописи*



**Гуторенко Лидия Сергеевна**

**КОМИЧЕСКИЕ КРЕОЛИЗОВАННЫЕ ИНТЕРНЕТ-МЕМЫ  
В РУССКО-, ИСПАНО- И АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ВИРТУАЛЬНОЙ  
КОММУНИКАЦИИ: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ И  
СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ**

Специальность 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

**АВТОРЕФЕРАТ**

диссертации на соискание учёной степени  
кандидата филологических наук

Москва 2019

Работа выполнена на кафедре иностранных языков филологического факультета ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов»

Научный руководитель: **Раевская Марина Михайловна**  
доктор филологических наук 10.02.05, профессор,  
заведующая кафедрой испанского языка факультета  
иностранных языков и регионоведения ФГБОУ ВО  
«Московский государственный университет имени  
М.В. Ломоносова»

Официальные оппоненты: **Моисеенко Лилия Васильевна**  
доктор филологических наук 10.02.19, профессор,  
президент Ассоциации испанистов России,  
заведующая кафедрой лингвистики и  
профессиональной коммуникации в области права  
Института международного права и правосудия  
ФГБОУ ВО «Московский государственный  
лингвистический университет»

**Гусева Алла Ефимовна**  
доктор филологических наук 10.02.20, профессор,  
профессор кафедры германской филологии  
факультета романо-германских языков института  
лингвистики и межкультурной коммуникации  
ГОУ ВО МО «Московский государственный  
областной университет»

**Канашина Светлана Валериевна**  
кандидат филологических наук 10.02.04,  
старший преподаватель кафедры английского языка  
№3 факультета международной журналистики  
ФГБОУ ВПО «Московский государственный  
институт международных отношений»

Защита диссертации состоится 13 декабря 2019 г. в 11 часов на заседании диссертационного совета ПДС 0500.001 при ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов» по адресу: 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 10, корпус 2 «А», ауд. 728

С диссертацией можно ознакомиться в Учебно-информационном центре (Научной библиотеке) Российского университета дружбы народов по адресу: 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6.

Объявление о защите и автореферат диссертации размещены на сайтах: <http://vak2.ed.gov.ru> и <http://dissovet.rudn.ru>

Автореферат разослан «12» ноября 2019 г.

Учёный секретарь  
диссертационного совета ПДС 0500.001  
кандидат филологических наук, доцент



С. Г. Коровина

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Данная диссертационная работа посвящена сопоставительному исследованию комических креолизованных Интернет-мемов (с вербальным и визуальным компонентами, далее – ККИМ) в виртуальной коммуникации на русском, испанском и английском языках с точки зрения используемых лингвистических и паралингвистических средств для создания комического эффекта и их социокультурных особенностей.

В настоящее время одним из широко распространённых в сети Интернет явлений становится креолизованный текст, сочетающий вербальный и графический компоненты и популярный среди участников виртуальной коммуникации благодаря возможности возмещения элементов, недоступных в письменном общении.

Взаимодействие пользователей во «Всемирной паутине» имеет свои характерные черты, отличающие его от коммуникации в реальной жизни; появляются и развиваются жанры, свойственные именно виртуальному общению, изучению которых уделяют внимание многие отечественные и зарубежные авторы: М. М. Акулич, Р. А. Внебрачных, Н. Е. Вокуев, Е. И. Голованова, Н. А. Зиновьева, М. А. Кронгауз, Е. В. Кузьмина, О. В. Ломакина, Н. Б. Мечковская, Н. В. Часовский, D. Crystal, J. S. Donath. Одной из разновидностей комических жанров, возникших благодаря виртуальной коммуникации, являются многие креолизованные Интернет-мемы.

Работа выполнена в русле **антропоцентрической парадигмы**, поскольку в фокусе данного исследования находится субъект-носитель языка, реализующий свой креативный потенциал на вербальном и визуальном уровнях при создании комических креолизованных Интернет-мемов (далее – ККИМ). Кроме того, лингвистические исследования в меметике проводятся в рамках когнитивной лингвистики и этнопсихолингвистики, являющихся самостоятельными подходами внутри антропоцентрической парадигмы.

Относительно **разработанности темы исследования** следует отметить, что существенный вклад в изучение креолизованных Интернет-мемов внесли М. Е. Г. Арчилья, Е. И. Голованова, Н. А. Зиновьева, С. В. Канашина, А. Г. Квят, Г. П. Саласар, Ю. В. Щурина, Н. В. Часовский, А. А. Эдвардс и др., чьи труды, содержащие дефиниции и типологию данного явления, в значительной мере способствовали изучению ККИМ как нового активно развивающегося жанра виртуальной коммуникации. Тем не менее, до настоящего момента не проводилось сопоставительного изучения ККИМ на русском, испанском и английском языках, а также анализа использования форм и приёмов для достижения их комического эффекта, среди которых следует отметить языковую игру, прецедентность и выбор элементов визуального компонента.

**Актуальность исследования** определяется возрастанием научного интереса к изучению специфики Интернет-коммуникации в целом и комических жанров в виртуальном пространстве в частности; активным развитием новой научной отрасли – меметики, которая занимается изучением

мемов не только с лингвистической, но и с психологической и социологической точек зрения, а также той ролью – выразителей общественного мнения, – которую играют ККИМ в современной киберкоммуникации и жизни современных социумов.

Понятие «мем» было предложено Р. Докинзом в 1976 году для обозначения единицы информации, хранящейся в сознании и передающейся и мутирующей от человека к человеку, подобно вирусу; впоследствии с популяризацией киберпространства возникла потребность во введении термина «Интернет-мем», который в настоящее время нередко является центральным в рамках отечественных и зарубежных исследований. В данном контексте следует упомянуть таких авторов, как Е. И. Голованова, Н. А. Зиновьева, С. В. Канашина, Ю. В. Щурина, Н. В. Часовский, S. Blackmore, M. Knobel, C. Lankshear, J. Danung, L. Shifman, M. Thelwall, C. Vauchage.

В настоящей диссертации под креолизированным Интернет-мемом подразумевается Интернет-мем, совмещающий в себе вербальный и визуальный элементы, которые имеют денотативную и/или коннотативную нагрузку. При этом, либо оба вышеупомянутых компонента могут нести денотативную нагрузку, вносить собственный смысл и влиять на интерпретацию креолизованного текста, либо один из элементов (чаще визуальный) может нести исключительно коннотативную нагрузку, не изменяя содержание сообщения, но так или иначе иллюстрируя его. С технической точки зрения креолизованный Интернет-мем представляет файл в формате рисунка, в котором неотъемлемой составляющей является наличие вербального компонента. При этом Интернет-мем как таковой чаще всего является текстом комического характера (Щурина, 2012; Канашина, 2017), который приобретает популярность в виртуальном пространстве.

**Теоретическими предпосылками** настоящего диссертационного исследования являются труды Е. И. Головановой, Х. Данунг, Н. А. Зиновьевой, А. Г. Квята, Н. В. Часовского, М. Е. G. Archilla, С. Vauckhage, S. Blackmore, J. Danung, R. Dawkins., А. А. Edwards, М. Knobel, С. Lankshear, D. Rusjkoff, G. P. Salazar, L. Shifman, M. Thelwall в области *меметики и Интернет-мемов*, а также работы М. М. Акулич, Н. А. Ахреновой, Р. А. Внебрачных, Н. Е. Вокуева, М. А. Кронгауза, Е. В. Кузьминой, Н. Б. Мечковской, D. Crystal, J. S. Donath в сфере *Интернет-коммуникации*.

**Методологическую и теоретическую** базу диссертационной работы составили труды отечественных и зарубежных учёных в области:

– *меметики и Интернет-мемов*: Е. И. Голованова, Н. А. Зиновьева, О. В. Ломакина, Г. Г. Молчанова, Н. В. Часовский, М. Е. G. Archilla, С. Vauckhage, S. Blackmore, J. Danung, R. Dawkins., А. А. Edwards, М. Knobel, С. Lankshear, D. Rusjkoff, G. P. Salazar, L. Shifman, M. Thelwall;

– *креолизованных текстов*: Е. Е. Анисимова, В. М. Берёзин, А. А. Бернацкая, М. А. Бойко, Л. В. Головина, Е. В. Горина, Э. А. Лазарева, О. В. Пойманова, Ю. А. Сорокин, Е. Ф. Тарасов, L. Bardin, S. D. Sauerbier;

– *Интернет-коммуникации*: М. М. Акулич, Р. А. Внебрачных, Н. Е. Вокуев, М. А. Кронгауз, Е. В. Кузьмина, Н. Б. Мечковская, М. М. Раевская, Н. В. Часовский, D. Crystal, J. S. Donath;

– *теории комического и его отдельных форм*: С. С. Аверинцев, М. М. Бахтин, Ю. Б. Боров, В. В. Виноградов, А. И. Дырин, А. А. Горностаева, В. И. Карасик, О. В. Кравченко, Е. Я. Курганов, Д. С. Лихачёв, А. Н. Лук, Ю. В. Новикова, Л. В. Попова, В. Я. Пропп, В. З. Санников, Л. И. Шмулевич, Ю. В. Щурина, J. Jorgensen, L. L. Nadal;

– *теории прецедентности и интертекстуальности*: О. А. Анищенко, Л. В. Моисеенко, Т. М. Николаева, Г. Г. Слышкин, J. Kristeva;

– *сопоставительного исследования комического*: Н. М. Дугалич, М. Р. Желтухина, О. Е. Карачина, Н. В. Корюкина.

**Гипотезой** исследования является предположение о том, что универсальность Интернет-мема в русско-, испано- и англоязычной виртуальной коммуникации с точки зрения функций и распространённости данного явления обуславливает общие черты – в ККИМ во всех исследуемых лингвокультурах, в то время как специфика на уровне отдельно взятой лингвокультуры предопределяется социокультурными особенностями (аксиологическими ценностями и стереотипами национального характера) пользовательской аудитории.

В качестве **объекта изучения** в настоящей диссертационной работе были выбраны ККИМ, используемые в современной русско-, испано- и англоязычной виртуальной коммуникации как особого феномена лингвокультуры в каждом из исследуемых языков.

**Предметом изучения** являются лингвистические и паралингвистические характеристики ККИМ в русско-, испано- и англоязычной виртуальной коммуникации, в которых используются следующие формы комического: *ирония, сарказм, троллинг как их разновидность, абсурд, анекдот, гротеск, пародия и карикатура, юмор и «чёрный» юмор.*

**Выбор объекта и предмета изучения обусловлен** возрастающей ролью Интернет-коммуникации в повседневной жизни, а также высокой частотностью употребления ККИМ, являющихся в настоящее время одним из самых репрезентативных жанров виртуального пространства, посредством которых современные пользователи выражают своё отношение к злободневным проблемам и событиям, а также к обыденным реалиям.

**Материалом** для данного исследования послужили ККИМ на русском, испанском и английском языках, отобранные методом сплошной выборки с сайтов социальных сетей – Facebook, Vk.com, публичных страниц и сайтов – сервисов Adme, Pikabu, Poetory, Memegenerator, Pinterest, Wikipedia, Lurkmore, Uncyclopedia, Yaplakal и отдельных публичных страниц в социальных сетях, поисковых систем – Google.com.

В настоящей работе в качестве ККИМ рассматриваются:

1) ККИМ, относящиеся к жанрам «демотиваторы», «эдвайсы», «tete faces», юмористические стихотворные формы, креолизованные Интернет-анекдоты и т.д.;

2) отдельные ККИМ и их серии, набирающие вирусную популярность, известные под названиями: «Ждун», «Ola k ase», «Roll safe», «Pepe the Frog» и т.д.

На следующем этапе был проведён отбор примеров согласно **критериям репрезентативности** с точки зрения специфики ККИМ во всех исследуемых лингвокультурах или же в рамках одной из них, а также нацеленности на максимально широкую целевую аудиторию, *частотности использования* среди Интернет-пользователей (в случае ККИМ вирусного характера речь идёт о суммарном количестве *более 1 миллиона* просмотров и *более тысячи* публичных перепостов, для прочих ККИМ может быть достаточно *тысячи* просмотров и *десяти* перепостов), отсутствия узконаправленной тематики, например, профессиональной, *отсутствия оценочной лексики, комического характера*. В результате было собрано более 1300 примеров для каждого изучаемого языка, а их общее количество составило около 4000.

**Цель** настоящей диссертационной работы – выявление общих черт и характерных особенностей ККИМ в виртуальной коммуникации на русском, английском и испанском языках. На основе сформулированной цели были определены следующие **задачи** исследования:

1) предоставить аналитический обзор теории ККИМ как одного из видов часто используемых текстов в современной киберкоммуникации;

2) рассмотреть теории порождения комического эффекта, в том числе форм комического и приёмов для его создания;

3) предложить методику комплексного анализа ККИМ в русско-, испано- и англоязычной Интернет-коммуникации;

4) провести сопоставительное исследование лингвистических и паралингвистических приёмов, используемых для создания комического эффекта в ККИМ на русском, испанском и английском языках;

5) выявить как общие, так и частные черты в ККИМ на русском, испанском и английском языках, обусловленные социокультурной спецификой соответствующих этносов.

Комплексный анализ ККИМ в виртуальной коммуникации на русском, испанском и английском языках проводится с учётом следующих параметров:

- степень креолизации текста
- популярные тематика и события
- популярные формы комического
- языковая игра
- прецедентность
- выбор визуального элемента
- оригинальность ККИМ

Для достижения поставленной цели и решения конкретных задач использовались следующие **методы исследования**: сопоставительного, фреймового, дефиниционного, количественного анализа, дедукции, наблюдения, обобщения и систематизации.

**Научная новизна** диссертационного исследования обусловлена тем, что впервые представлены как универсальные характеристики ККИМ в русско-, испано- и англоязычной виртуальной коммуникации, так и их социокультурная специфика, а также предложена методика комплексного сопоставительного исследования ККИМ (с точки зрения используемых форм и приёмов комического на вербальном и визуальном уровнях) с основой на вышеперечисленные параметры.

**Теоретическая значимость** диссертации заключается в том, что данная работа вносит вклад в развитие лингвистических исследований виртуальной коммуникации благодаря созданию исследовательского алгоритма применительно к изучению ККИМ, уточнению дефиниции понятия «креолизованный Интернет-мем», систематизации теоретических подходов к его изучению, а также лингвистических исследований виртуальной коммуникации в межкультурном аспекте.

Значимой с теоретической точки зрения представляется попытка применить накопленный опыт исследований в области Интернет-лингвистики и меметики к классификации и выявлению специфики ККИМ в русско-, испано- и англоязычной киберкоммуникации, включая её количественную оценку.

Подобный многоаспектный сопоставительный анализ в настоящее время является перспективным исследовательским приёмом изучения Интернет-мема как многокомпонентного устойчиво воспроизводимого в современной виртуальной коммуникации феномена.

**Практическая значимость** диссертации состоит в возможности использования результатов исследования в лекционных курсах по общему языкознанию, сопоставительному языкознанию, межкультурной коммуникации; при разработке теоретических и практических курсов по лингвокультурологии, спецкурсов по русскому, испанскому и английскому языку виртуальной коммуникации.

**Достоверность** полученных результатов определяется репрезентативной выборкой материала (более 4000 примеров) и личным вкладом автора, заключающимся в создании собственного алгоритма исследования, позволяющего провести сопоставительный анализ ККИМ на русском, испанском и английском языках.

Решение поставленных в диссертационном исследовании задач позволило прийти к конкретным результатам и выводам, сформулированным в виде основных **положений, выдвигаемых на защиту**:

1) креолизованные Интернет-мемы, как частный случай Интернет-мемов, представляют собой характеризующееся различной степенью креолизации сложноорганизованное образование, совмещающее коды двух разных семиотических систем – вербальной и визуальной, денотативная и

коннотативная нагрузка в котором может распределяться неравномерно между вербальным и визуальным компонентами;

- 2) в современной Интернет-коммуникации преобладают креолизованные Интернет-мемы комического характера, в которых реализуются такие основные формы комического, как *ирония, сарказм*, часто в виде *троллинга, абсурд* и *гротеск, анекдот, юмор* и «чёрный» юмор, *пародия и карикатура*;
- 3) общими универсальными приёмами создания комического эффекта в ККИМ в русско-, испано- и англоязычной виртуальной коммуникации являются *языковая игра, прецедентность и выбор элементов визуального компонента*; во всех лингвокультурах прослеживается *определённая зависимость степени креолизации от избранного приема создания комического эффекта*;
- 4) к общим чертам ККИМ в русско-, испано- и англоязычной виртуальной коммуникации относятся такие используемые *формы языковой игры* как каламбуры, дефразеологизация, квазицитация, юмористические словарные определения; *источники прецедентности* – произведения массовой культуры, исторические и современные персоналии, события и ситуации); *элементы визуального компонента* – универсальные графические шаблоны, визуальные Интернет-мемы, изображения, параграфемные средства, *наличие идентичных ККИМ, тематика* – политическая, гендерная, конфликта поколений, бытовых и проблемных ситуаций, использование как намеренного, так и случайного *орфографического и пунктуационного искажения вербального текста*;
- 5) к характерным особенностям ККИМ, проявляющимся в виртуальной коммуникации на русском, испанском и английском языках, обусловленным социокультурной спецификой пользовательской аудитории, относятся *распространённые в рамках одной из исследуемых лингвокультур уникальные жанры ККИМ, некоторые визуальные Интернет-мемы, носящие характер вируса, уникальные графические шаблоны, выбор языковой стилистики, а также источники прецедентности и тематика, рассматриваемые с точки зрения их предпочтения и восприятия*.

**Апробация результатов исследования** проходила на заседаниях кафедры испанского языка факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М. В. Ломоносова (2014–2017 гг.), где обсуждались основные положения и выводы исследования. По материалам работы были сделаны доклады на международных конференциях: «Актуальные проблемы гуманитарных наук» (2014); «Ломоносов–2015» (МГУ имени М. В. Ломоносова, Москва, апрель 2015); «Ломоносов–2016» (МГУ имени М. В. Ломоносова, Москва, апрель 2016); «Учебник, Ученик, Учитель 2016» («МГУ имени М. В. Ломоносова, май 2016); «Фирсовские Чтения 2016» (РУДН, апрель 2016); «Россия и Запад: Диалог культур 2016» (МГУ имени М. В. Ломоносова, март 2016), «Россия и Запад: диалог культур 2017» (МГУ имени М. В. Ломоносова, март 2017), «Ломоносов–2017» (два доклада, МГУ имени М. В. Ломоносова, апрель 2017); «Ломоносов–2018» (МГУ имени М. В. Ломоносова, апрель 2018); «Ломоносов–2018» (МГУ имени М. В. Ломоносова, апрель 2018);



«Учебник, Ученик, Учитель 2018» (МГУ имени М. В. Ломоносова, октябрь 2018); «Ломоносов–2019» (МГУ имени М. В. Ломоносова, апрель 2019); «Ломоносовские чтения–2019» (МГУ имени М. В. Ломоносова, апрель 2019); положения данной работы нашли отражение в двадцати публикациях, одна из них в журнале, индексируемом в международной базе данных SCOPUS и пять изданы в сборниках, рекомендованных ВАК РФ.

**Структура** диссертации отражает основные этапы предпринятого исследования и состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка (530 наименований, из них 376 на русском языке, 154 на иностранных языках, 28 онлайн-ресурсов), приложения № 1 «Примеры ККИМ к главе 2» и приложения № 2 «Статистические данные сопоставительного анализа комических креолизованных Интернет-мемов на русском, испанском и английском языках».

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

**Во введении** обоснован выбор темы, определены объект и предмет исследования, сформулирована гипотеза, цели и задачи, указаны актуальность и новизна исследования, отмечены теоретическая и практическая значимость работы, перечислены используемые методы научного исследования, приведены данные об апробации работы, описана структура исследования.

**Глава I** «Теоретические предпосылки исследований юмора в современных Интернет-мемах» состоит из четырёх параграфов: «Интернет-мем в трудах отечественных и зарубежных исследователей: понятие и типологии», «Комические креолизованные Интернет-мемы и их функции в современной виртуальной коммуникации», «Комическое и его формы в научных исследованиях», «Параметры сопоставительного исследования комических креолизованных Интернет-мемов».

**В параграфе 1 Главы I** рассмотрены исследования отечественных и зарубежных учёных, посвящённые созданию дефиниций и типологии Интернет-мемов: труды Д. Рашкоффа (1996), изучавшего природу Интернет-мема как медиавируса; С. Блэкмор (1998), Ю. В. Щуриной (2010, 2013, 2013, 2014), Е. А. Нежуры (2012), А. Г. Квята (2013), С. В. Канашиной (2013, 2014, 2016, 2017), Ю. А. Касьяновой (2014), и Н. А. Зиновьевой (2015). Помимо этого, приведены варианты типологии Интернет-мемов, систематизированы современные лингвистические исследования креолизованного (поликодового) текста (Л. Барден, С. Д. Зауэрбир, Л. В. Головина, О. В. Пойманова, А. А. Бернацкая, Е. Е. Анисимова и др.) в целом и креолизованного Интернет-мема в частности.

Положение А. А. Бернацкой (2000) и Е. Е. Анисимовой (2003) о том, что креолизация текста может быть не только полной, но и частичной, при которой один из компонентов (вербальный или визуальный) является факультативным, легло в основу отбора практического материала.

**В параграфе 2 Главы I** проанализированы ККИМ, пользующиеся большой популярностью в современной виртуальной коммуникации.

Предложено разделить данные тексты, с одной стороны, на отдельные группы, такие как *демотиваторы, эдвайсы, «tete faces», комические стихотворные формы и креолизованные Интернет-анекдоты*, объединённые наличием особенностей оформления и/или типа юмора, и с другой стороны – на отдельные серии Интернет-мемов с фиксированным компонентом, например, «Ждун», «Ola k ase», «Think about it», «Pepe the Frog» и т.д., составляющие основную массу ККИМ, возникающие стихийно и часто набирающие вирусную популярность. Показано, что, поскольку ККИМ является комическим текстом, его функции, аналогично функциям юмора, могут носить как *конструктивный*, так и *деструктивный* характер. В соответствии с данной классификацией, основными конструктивными функциями ККИМ являются *развлекательная, фатическая, повышения самооценки, эстетическая, креативная и социализирующая*, в то время как к деструктивным относятся функции *дискредитации и нанесения ущерба адресату*.

**В параграфе 3 Главы I** приведён обзор теоретических трудов, посвящённых порождению комического эффекта, а также отдельным формам комического, в качестве которых в настоящей работе исследованы *ирония и сарказм* (Д. Спербер, Д. Уилсон, П. Браун, С. Левинсон и др.), *абсурд* (Ю. В. Новикова, О. В. Кравченко), *гротеск* (М. М. Бахтин, Т. Г. Ивлева, Т. Ю. Дормидонова, Ю. М. Лотман, Р. О. Якобсон и др.), *анекдот* (В. И. Карасик и др.), *юмор и «чёрный» юмор* (В. П. Белянин, И. А. Бутенко, М. В. Мусийчук и др.) (см. график 4).

**В параграфе 4 главы I** представлена методика комплексного анализа ККИМ на русском, испанском и английском языках с опорой на такие параметры, как *степень креолизации текста, популярные тематика и события, популярные при создании ККИМ формы комического, языковая игра, прецедентность, выбор элементов визуального компонента, оригинальность ККИМ*. В данном параграфе рассмотрены следующие основные приёмы создания комического эффекта, используемые в ККИМ: *языковая игра, прецедентность и выбор элементов визуального компонента*. При этом доказано, что *языковая игра* (Л. Витгенштейн, Л. В. Попова, О. Ю. Коновалова, А. П. Сковородникова, И. В. Цикушева, С. С. Иванова, Л. Л. Нададь, О. В. Лутовинова) и *прецедентность* (Ю. Н. Караулов, Д. В. Багаева, Д. Б. Гудков, В. В. Красных, И. В. Захаренко, Ю. Е. Прохоров) могут функционировать в ККИМ как на вербальном, так и на визуальном уровне.

**В Главе II** «Общие черты и особенности комических креолизованных Интернет-мемов в русско-, испано- и англоязычном киберпространстве» содержатся три параграфа – «Общие черты комических креолизованных Интернет-мемов в киберпространстве»; «Специфика комических креолизованных Интернет-мемов в рамках отдельных лингвокультур», «Сопоставительный анализ комических креолизованных Интернет-мемов в русско-, испано- и англоязычной виртуальной коммуникации».

**В параграфе 1 Главы II** охарактеризованы общие универсальные черты, свойственные данному типу комических текстов во всех исследуемых

лингвокультурах и проведён сопоставительный анализ ККИМ на русском, испанском и английском языках.

В качестве основных *приёмов языковой игры* (§1.1 Главы II) рассмотрены каламбуры, окказионализмы, дефразеологизация и создание юмористических словарных определений в ККИМ с сильной и слабой креолизацией. Отмечено, что все проанализированные виды языковой игры присутствуют как в русско-, так и в испано- и англоязычной киберкоммуникации, однако популярность того или иного типа зависит от грамматического строя языка.

В результате рассмотрения визуального компонента выявлено, что юмористические словарные дефиниции и определения окказионализмов оформляются аналогично словарным статьям; в русском и английском языках в случае ККИМ с использованием игры слов в качестве визуального компонента чаще всего выбирается готовый шаблон, в то время как в испанском зачастую визуальный компонент ограничивается выбором цвета, шрифта, фона, а также использованием смайлов и эмодзи. *Пример юмористического определения окказионализма на русском языке – «Смужчина – мужчина, который смущает».*

Тематика в ККИМ на русском языке часто направлена на высмеивание и юмористическое переосмысление бытовых трудностей, с которыми сталкиваются пользователи; в ККИМ на испанском языке популярными темами выступают социальное общение, гендерные взаимоотношения, отдых и молодёжное времяпровождение; в английском языке тематикой подобных ККИМ нередко становится высмеивание социальных проблем и ситуаций.

**В §1.2 Главы II** представлены результаты исследований источников прецедентности в вербальном и визуальном компонентах в ККИМ на указанных языках. Так, речь идёт о двух видах ККИМ, использующих прецедентные источники: **на основе произведений массовой культуры и на основе изображений и высказываний политических и религиозных деятелей, деятелей культуры и спорта, а также знаковых событий.**

**Первый вид**, в свою очередь, включает в себя такие разновидности, как *ККИМ, в которых используются прецедентные цитаты или же квазицитация*, и *ККИМ, в которых автор использует прецедентные ситуации или персонажей из произведений массовой культуры.*

Как показывает исследование, *ККИМ, в которых используются прецедентные цитаты или же квазицитация*, в наибольшей степени популярны в русскоязычном Интернет-сообществе, при этом цитаты, используемые испаноязычными и англоязычными пользователями, прежде всего являются крылатыми фразами из культовых фильмов, а также из известных песен. Пример квазицитации в ККИМ на русском языке: *изображение Винни Пуха и Пятачка сопровождается подписью «утро – очень странный предмет в будни спать хочется а в выходной – нет!»<sup>1</sup>.*

<sup>1</sup> Во всех приведённых примерах сохраняются авторские орфография и пунктуация.

Испаноязычные пользователи сети Интернет нередко создают ККИМ на основе мультипликационных фильмов Disney и Warner Brothers. Данные источники прецедентности распространены в меньшей степени среди англоязычных пользователей и практически не применяются в русскоязычной виртуальной среде.

Анализ англоязычных мемов с использованием цитат в качестве источников прецедентности на основе произведений массовой культуры указывает на популярность отдельно взятых цитат из культовых кинофильмов. Так, квазицитация на основе фильма «Терминатор» используется *в примере с изображением И. С. Баха и текстом «I'll be Bach»*; цитаты из литературных произведений ложатся в основу вербальной составляющей ККИМ значительно реже (порядка 10% случаев).

Исследование *ККИМ, в которых автор использует прецедентные ситуации или персонажей из произведений массовой культуры*, показывает, что совмещение нескольких прецедентных источников менее популярно на испанском языке, чем на русском и английском. В основном, подобные ККИМ в любом языке являются переводными с английского, чаще всего в данной ситуации выбирается несколько популярных произведений кинематографа, при этом в подобных ККИМ комический эффект основан на сопоставлении героев и сюжетных линий, а главной целевой аудиторией являются «фанаты» цитируемых картин.

Другим популярным источником визуальной прецедентности в ККИМ на всех исследуемых языках являются артефакты художественной культуры, которые получают ироническое или саркастическое переосмысление.

Одним из приёмов, широко применяемых при создании комических креолизованных текстов на основе произведений массовой культуры, является транспозиция ситуаций из фильма на бытовой план (*как в случае изображения персонажа, принадлежащего к богатому Дому в сериале «Игра престолов» рядом с логотипом Master Card*), менее популярная среди русскоязычных пользователей по сравнению с испано- и англоязычными.

В креолизованных текстах используемые прецедентные изображения на английском языке чаще, чем на русском и испанском, впоследствии встречаются в качестве самостоятельных графических шаблонов, утративших связь с изначальным источником (*например, изображение миньона*).

ККИМ данного типа используют визуальный или вербальный компонент в отрыве от прецедентной ситуации, что можно сравнить с «крылатыми фразами», являющимися характерными примерами мемов до появления киберпространства.

Ко **второму виду** относятся *ККИМ с использованием прецедентности на основе изображений и высказываний реальных политических и религиозных деятелей, деятелей культуры и спорта, а также знаковых событий*, в свою очередь, разделённые на две разновидности:

1) *в первой* используются изображения, главным образом, исторических личностей, *не содержащие троллинга в адрес выбранных персоналий*;

2) во второй комический эффект обращён непосредственно в адрес выбранных автором деятелей, в большинстве случаев являясь троллингом. В данном подтипе используются изображения или высказывания реальных личностей, а также прецедентные события и ситуации из мира политики, культуры и спорта.

Исследование первой разновидности ККИМ показывает, что:

– в подобных ККИМ на русском языке популярным является изображение известных писателей, чьи произведения входят в школьную программу по литературе, а также освещение актуальной для подростков проблематики (так, картина И. Е. Репина «Иван Грозный и сын его Иван 16 ноября 1581 года» сопровождается подписью «Иван Грозный убивает», при этом ККИМ стилизован под упаковку сигарет);

– в ККИМ на испанском языке в качестве прецедентных персоналий чаще всего выбираются деятели науки из других стран. Так, в одном из примеров изображение М. Л. Кинга сопровождается текстом: «она хотела действий, но мне надо было продолжать спать/следовать своей мечте» (здесь и далее перевод мой – Гуторенко Л. С.); комический эффект возникает за счёт полисемии глагола «*seguir*» и существительного «*sueño*»<sup>2</sup>;

– в ККИМ с использованием изображений исторических личностей на английском языке часто обыгрываются имена упоминаемых персоналий и их род деятельности. Так, в одном из примеров изображение Г. Д. Торо сопровождается подписью «*I'm thoreauly unimpressed*». Квазицитация как один из видов языковой игры также присутствует в ККИМ на английском языке, однако не является популярной.

Внутри второй разновидности – ККИМ на основе высказываний и действий прецедентных персоналий, а также прецедентных ситуаций (с использованием троллинга) – выделяются шесть основных тематических категорий, расположенных в порядке репрезентативности:

1. политические лидеры родной страны и связанные с ними события внутренней и внешней политики;

2. политические лидеры других стран, оказывающие влияние на ситуацию в мире;

3. политические деятели родной страны и связанные с ними события внутренней и внешней политики;

4. политические факты и ситуации;

5. спортсмены и события сферы спорта;

6. деятели и события сферы современной культуры.

Исследование данной разновидности ККТИ показывает, что:

– все тематические группы (1–6) представлены в русско-, испано- и англоязычной лингвокультурах, при этом различия тематических групп по их репрезентативности в рамках исследуемых лингвокультур являются несущественными;

<sup>2</sup> Оригинальный текст: “Ella quería acción pero yo tenía que seguir mi sueño...”.

– многие подобные ККИМ создаются в качестве общественного резонанса на внутриполитические события; в таком случае троллинг обращён в адрес действующих лидеров и позволяет высказать недовольство их деятельностью;

– в русскоязычном виртуальном пространстве многие ККИМ, созданные на основе *внешнеполитических* событий, напротив, содержат положительную оценку действующего правительства, что намного реже встречается в ККИМ на испанском и английском языках, что, возможно, связано со свойственным русским людям патернализмом – Супоницкая И. М. (2010); при этом ККИМ, созданные на основе *внутриполитических* событий, содержат однозначную негативную оценку. Так, положительная оценка содержится в ККИМ с *фотографией В. В. Путина и подписью «У Путина нет мечты Он и так уже Путин»*; отрицательная оценка содержится в ККИМ с *изображением плачущего Д. А. Медведева и подписью «когда хочешь помочь а денег нет»*;

– проанализированные примеры на испанском языке указывают на недовольство испаноговорящих пользователей политикой своих государств и избранными политическими деятелями. Например, *изображение председателя правительства Испании М. Рахоя сопровождается подписью: «у меня больше друзей в тюрьме чем у Snoop Dog и 50Cent вместе взятых»*<sup>3</sup>. ККИМ в испаноязычной виртуальной коммуникации реже, чем в русскоязычной, обращены в сторону внешней политики;

– героями ККИМ на английском языке нередко становятся российские политики, и наоборот; в данных ККИМ троллинг, как правило, направлен в адрес лидера другого государства, что указывает на натянутые отношения правительств России и США;

– ККИМ на английском языке содержат, главным образом, изображения политических лидеров США, и намного реже – политических деятелей Великобритании, что указывает на преобладание американцев среди создателей ККИМ и пользователей в киберпространстве;

– ККИМ позволяют переосмыслить с юмористической точки зрения как внутри-, так и внешнеполитические угрозы и проблемные ситуации. Их восприятие представителями разных лингвокультур может отличаться, но, как правило, одни и те же знаковые события мировой политики получают освещение в ККИМ во всех исследуемых лингвокультурах.

В §1.3 Главы II представлены и описаны основные графические шаблоны, пользующиеся популярностью при создании ККИМ во всех исследуемых лингвокультурах: «*Someecards*», «*Philosoraptor*», «*Cyanide and Happiness*», шаблон *Интернет-мемески*, «*One doesn't simply*», «*What society thinks I do... What I really do*», «*Roll Safe*» и *демотиваторы*. Форма комического, используемого в подобных ККИМ, зависит от выбора визуального оформления, а не от принадлежности автора к той или иной лингвокультуре.

<sup>3</sup> Оригинальный текст: “Tengo más amigos en la cárcel que Snoop Dog y 50Cent juntos». Snoop Dog и 50Cent – известные музыкальные исполнители и авторы песен в жанре рэп.

Рассмотрение графических шаблонов ККИМ в русско-, испано- и англоязычной виртуальной коммуникации показывает, что:

- в большинстве случаев (8–9 из 10) *использование шаблона предопределяет форму комического* или приёмы языковой игры вне зависимости от исследуемой лингвокультуры;

- в некоторых случаях (3–4 из 10) ККИМ являются переводными с английского на русский и испанский языки;

- *игра слов* для создания комического эффекта чаще используется в русском и английском языках, в то время как среди испаноязычных пользователей менее популярна (на 10 случаев использования языковой игры в русском языке приходится 8-9 в английском и 3–4 в испанском);

- *транспозиция ситуаций на бытовой план* в большей степени характеризует ККИМ испано- и англоязычных пользователей и в меньшей степени – русскоязычных (на 10 случаев использования транспозиции в испанском и английском приходится 3–4 в русском).

Рассмотрение тематики ККИМ с использованием графических шаблонов на русском, испанском и английском языках показывает, что:

- *тематика конфликта поколений* в основном характерна для русскоязычных и испаноязычных пользователей и менее – для англоязычных (на 10 примеров в русском и испанском языке приходится 6 в английском языке);

- *тематика гендерного конфликта* присутствует во всех исследуемых лингвокультурах, однако отображается в них по-разному. Так, троллинг и сарказм в отношении женщин встречается в 8 из 10 примеров на испанском языке, в 6–7 на английском и в меньшей степени (4–5 примеров) на русском; однако в русскоязычной киберкоммуникации нередко ситуация, когда мужчина изображается в качестве жертвы отношений, в которых доминирует женщина (4–5 примеров из 10). Остальные ККИМ с использованием гендерного конфликта построены на иронии и используют конструктивные формы комического;

- *бытовые ситуации в качестве тематики* равно представлены в русско-, испано- и англоязычной виртуальной коммуникации, в то время как *транспозиция в повседневную реальность* упомянутых выше ситуаций более характерна для испано- и англоязычной коммуникации (на 10 примеров на испанском языке приходится 7–8 на английском и 4 на русском).

**В параграфе 2 Главы II** рассмотрены характерные для русско-, испано- и англоязычной киберкоммуникации особенности, обусловленные социокультурной спецификой пользовательской аудитории, не только согласно обозначенным параметрам, но и включая ещё один – уникальные жанры виртуальной коммуникации, получившие распространение в одной из анализируемых лингвокультур.

Так, в русскоязычных ККИМ (§2.1 Главы II) популярен жанр *стихотворных ККИМ*, в которых автор нередко прибегает к иронии и сарказму,

например: «у губернатора проблема // где взять асфальта для дорог // чтоб ездить на порше который // по накладным и есть асфальт».

Кроме того, для порождения комического эффекта в ККИМ на русском языке часто используются ситуации абсурда, как в вербальной, так и в визуальной форме: примером визуального абсурда могут служить Интернет-мемы «Упоротый лис» и «Ждун».

Помимо этого, в русскоязычной киберкоммуникации кроме сказок возможно использование других источников прецедентности, таких как артефакты художественной культуры, известные изречения и цитаты, а также произведения кинематографа и песни. Так, в следующем примере обыгрывается прецедентная цитата из поэмы Н. А. Некрасова «Мороз, красный нос»: «Послушай, Витёк, ты в горящую избу войдёшь? // –М-м, пожалуй, нет. // –А коня на скаку остановишь? // –И это вряд ли. // –Вот за что я тебя всегда уважаю, что ты не баба!».

Для **ККИМ на испанском языке (§2.2 Главы II)** является характерным продолжение традиций устных анекдотов, что способствует популярности жанра ККИМ в форме Интернет-анекдота: А. А. Синявский (2007), Ю. В. Фернандес Санчес (2015).

Кроме того, среди испаноязычных пользователей популярны ККИМ, созданные в форме диалогов, имитирующие классические анекдоты, существовавшие задолго до распространения виртуального пространства в устной и письменной традициях, например: «–Ты знаешь английский, дедушка? // –Конечно. // –Парковка? // –Parking. // –Сын? // –Son. // –Составь предложение. // –У меня Parking Son (паркинсон). // –Хаха! Ну и дедушка, это потрясающе!»<sup>4</sup>.

Другой их характерной особенностью является имитация записок с подборкой шрифта, похожего на почерк от руки, и фона, соответствующего отрывным бумагам для заметок, что свидетельствует о преобладании текстов с частичной креолизацией.

Редким примером ККИМ, который приобрёл международную популярность, хотя был создан испано-, а не англоговорящими пользователями, является «*ola k ase*», носящий характер абсурда.

Частыми темами ККИМ на испанском языке являются гендерные отношения, проведение досуга и владение английским языком. В подобных ККИМ во многих случаях используется троллинг, а также юмористическое переосмысление прецедентных кадров и фраз. В качестве примера можно привести ККИМ с использованием шаблона «*Supongamos*»: «Представим, что я подарю тебе это 14 февраля. Я сказал, представим, потому что у меня нет денег»<sup>5</sup>.

**ККИМ в англоязычной киберкоммуникации (§2.3 Главы II)** в большинстве случаев носят интернациональный характер; тем не менее,

<sup>4</sup> Текст в оригинале: «–¿Sabe inglés abuelo? // –Claro. // –¿Estacionamiento? // –Parking. // –¿Hijo? // –Son. // –Haga una oración. // –Tengo Parking Son. // –¡Jajajajaja! ¡Pinchi abuelo, es un desmadre!».

<sup>5</sup> Оригинальный текст: «Текст в оригинале: «Supongamos que te voy a regalar esto el 14 de febrero. Dije supongamos porque no tengo dinero».



некоторые из них не распространяются за пределы англоязычного виртуального сообщества. Нередко их тематикой становятся деньги и свобода, включённые, согласно Ю. В. Фернандес Санчес (2015) в список аксиологических ценностей американцев. Так, деньги воспринимаются как нечто, чего всегда не хватает.

ККИМ на тему свободы чаще всего апеллируют к политическому доминированию, отсутствию реальной свободы при наличии юридической; их объектом становится США, внешняя и внутренняя политика данной страны, что видно из таких символов, как орёл, национальный флаг, использование прецедентных кадров боевых действий.

Большинство ККИМ, создаваемых англоязычными пользователями и неизвестных в других культурах, относятся к английским или американским реалиям, политике или языку – например, шаблоны «*RIP English*», «*Ain't nobody got time for that/Sweet Brown*», пародии на лимерики (*жанр ККИМ в форме лимерика*), мемы с лягушкой *Kermit*<sup>6</sup>, а также отдельные виртуальные мемы и комиксы, не являющиеся настолько популярными, чтобы распространиться за пределы англоязычного киберпространства.

Крайне популярные визуальные Интернет-мемы, такие как «*Dat Boi*», «*Spongegar*», «*Pepe the Frog*» на английском языке и «*Ola k ase*» на испанском, можно сравнить со «*Ждуном*» и «*Упоротым лисом*», созданными в русскоязычном киберпространстве, поскольку причины, по которым данные визуальные Интернет-мемы не распространяются за пределы одной лингвокультуры, не являются очевидными.

Широкое распространение ККИМ «*bröther may i have some öats*», «*Joseph Duceux / Archaic Rap*», а также некоторых других визуальных шаблонов, в основу которых ложатся артефакты художественной культуры, позволило сделать вывод о популярности использования картин в качестве визуальных источников прецедентности для создания ККИМ в англоязычной виртуальной коммуникации.

**В параграфе 3 главы II** представлен комплексный сопоставительный анализ ККИМ в исследуемых лингвокультурах согласно *степени креолизации текста, популярной тематике, популярным формам комического, языковой игре, прецедентности, выбору визуального компонента и оригинальности ККИМ*. Сопоставительное рассмотрение позволило выявить как универсальные черты, так и особенности, обусловленные социокультурной спецификой внутри каждой исследуемой лингвокультуры.

Показано, что **универсальные черты ККИМ** в трёх исследуемых лингвокультурах проявляются в использовании:

– *универсальных приёмов создания комического эффекта: языковой игры, прецедентности, использования определённых графических шаблонов; во всех лингвокультурах прослеживается определённая зависимость степени креолизации от избранного приема создания комического эффекта;*

<sup>6</sup> подобные мемы существуют также на испанском языке, однако выбран другой шаблон и вербальная составляющая.

- *универсальных приёмов языковой игры*: каламбуров, дефразеологизации, квазицитации, создания комических словарных определений;
- *универсальных источников прецедентности*: произведений и артефактов массовой и классической культуры, высказываний и действий персоналий;
- *универсальной тематики*: политической, гендерных взаимоотношений, конфликта поколений, проблемных или бытовых ситуаций;
- *универсальных визуальных шаблонов*;
- *большого количества идентичных ККИМ*;
- *как намеренного, так и случайного орфографического и пунктуационного искажения вербального текста*.

**Характерные черты ККИМ**, проявляющиеся на уровне отдельно взятой лингвокультуры, **обусловленные социокультурной спецификой** пользовательской аудитории, нередко берут свои истоки в национальном художественном, литературном, музыкальном и кинематографическом творчестве, а также определяются свойственными носителям конкретного языка аксиологическими ценностями и стереотипами национального характера:

- **в русскоязычной киберкоммуникации** уникальность проявляется в популярности *жанра стихотворных ККИМ; ККИМ философского содержания*; вирусных визуальных абсурдных Интернет-мемов, в которых отражены в гипертрофированном виде такие черты национального характера, как бездействие, терпеливость, моральная усталость; *произведений классической культуры* в качестве источников прецедентности; в преимущественном позиционировании мужчины как жертвы при освещении тематики *гендерного конфликта*; в популярности тематики *конфликта поколений*; в наличии ККИМ на *внешнеполитическую тематику*, содержащих в том числе *положительную оценку* политических лидеров, отражающих свойственный нации патернализм;

- **в испаноязычной киберкоммуникации** уникальность проявляется в популярности *жанра ККИМ в форме Интернет-анекдота*; тематики ККИМ, отражающей такие аксиологические ценности испанцев и латиноамериканцев, как *любвные отношения, дружба, проведение досуга, тематики плохого владения английским языком* испаноязычной аудиторией; вирусных визуальных абсурдных Интернет-мемов, отражающих большую открытость личности; в преимущественном использовании троллинга в адрес женщины при освещении тематики *гендерного конфликта* как возможном отголоске мачизма, а также *агрессивного троллинга* в адрес собственных политических лидеров в ККИМ на *политическую тематику* и *транспозиции вымышленных персонажей и ситуаций на бытовой план*, отражающих *нонконформистский характер испаноязычного общества*;

- **в англоязычной виртуальной коммуникации** уникальность проявляется в переходе в *формат ККИМ* такой национальной традиции устного творчества, как *лимерик*; высмеивании безграмотности и плохого владения английским языком вследствие доминирующей роли английского

языка как языка межкультурной коммуникации; распространённости вирусных визуальных абсурдных Интернет-мемов, преимущественно отражающих несоответствие между ожидаемым и действительным; популярности использования *архаичных форм* английского языка, скорее всего свидетельствующей о присутствии национального характера снобизма; популярности *тематики свободы*, отражающей аксиологические ценности американцев; наименее частотном позиционировании мужчины как жертвы при освещении тематики *гендерного конфликта*; наименьшей популярности *тематики конфликта поколений*.

В **Заключении** даётся характеристика проведённого сопоставительного исследования, формулируется подтверждение гипотезы, а также определяются перспективы дальнейших научных изысканий по теме.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях:

**Научные статьи, опубликованные в журналах, индексируемых в международной базе данных SCOPUS:**

1. Gutorenko, L. Enseñando la cultura rusa a través de la poesía cómica en el Internet [Электронный ресурс] / L. Gutorenko // Revista Espacios. – 2019. – Vol. 40 (15). – p. 5. – режим доступа: <https://www.revistaespacios.com/a19v40n15/19401505.html> – (дата обращения 21.09.2019).

**Научные статьи, опубликованные в изданиях Перечня, рекомендованного ВАК РФ:**

2. Гуторенко, Л.С. К вопросу о предпосылках лингвистических исследований юмора в сети «Интернет» / Л.С. Гуторенко // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2016. – № 3. – с. 183–191.

3. Гуторенко, Л.С. Некоторые особенности юмористических Интернет-мемов в русскоязычной виртуальной коммуникации / Л.С. Гуторенко // Культура и цивилизация, издательство АНАЛИТИКА РОДИС (Ногинск). – 2017. – №2. – с. 247–260.

4. Гуторенко, Л.С. Прецедентность в креолизованных текстах комического характера в современной Интернет-коммуникации (на материале английского языка) / Л.С. Гуторенко // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – № 3–3 (69). – с. 82–85.

5. Гуторенко, Л.С. Юмористическая поэзия в русскоязычном виртуальном пространстве: предпосылки возникновения и современное состояние / Л.С. Гуторенко // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – № 10–3 (76). – с. 92–96.

6. Гуторенко, Л.С. К вопросу об амбивалентности троллинга и его использовании в комических креолизованных Интернет-мемах / Л.С. Гуторенко // Litera. – 2018. – № 4. – с. 244–250.

**Другие публикации:**

7. Гуторенко, Л.С. Сравнительная этимология и употребление терминов, относящихся к семантическому полю «Интернет-троллинг» в русском, испанском и английском языках / Л.С. Гуторенко // сборник I Международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы гуманитарных наук» – М.: изд. «Перо», 2014. – с. 65–76.

8. Гуторенко, Л.С. Теоретические предпосылки исследования Интернет-троллинга в средствах массовой коммуникации / Л.С. Гуторенко // сборник Ломоносов 2015. XXII международная конференция студентов, аспирантов и молодых учёных; секция Философия. Культурология. Религиоведение., Философия и методология науки – М., 2015. – тезисы. – 2 с.

9. Гуторенко, Л.С. Теоретические предпосылки исследования троллинга в средствах массовой коммуникации [Электронный ресурс] / Л.С. Гуторенко // Moscow University Young Researcher's Journal. – 2015. – №4. – режим доступа: <http://youngresearchersjournal.org/2015/12/%D1%82%D0%B5%D0%BE%D1%80%D0%B5%D1%82%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B5-%D0%BF%D1%80%D0%B5%D0%B4%D0%BF%D0%BE%D1%81%D1%8B%D0%BB%D0%BA%D0%B8-%D0%B8%D1%81%D1%81%D0%BB%D0%B5%D0%B4%D0%BE%D0%B2%D0%B0/> – (дата обращения 09.03.2019).

10. Гуторенко, Л.С. Предпосылки лингвистических исследований юмора в сети Интернет / Л.С. Гуторенко // сборник Ломоносов 2016. XXIII международная конференция студентов, аспирантов и молодых учёных; секция Лингвистика: проблемы современной социолингвистики. – М., 2016. – тезисы. – 2 с.

11. Гуторенко, Л.С. Особенности мемов юмористического характера среди испаноязычных пользователей в современной Интернет-коммуникации / Л.С. Гуторенко // сборник II Фирсовские чтения. Современная филология и методика преподавания иностранных языков: основные тенденции и перспективы развития: материалы докладов и сообщений Международной научно-практической конференции, РУДН. – М., 2016. – тезисы. – 2 с.

12. Гуторенко, Л.С. Презентация как креолизованный текст (с применением мультимедийных технологий) в преподавании иностранного языка / Л.С. Гуторенко // Учитель, ученик, учебник: материалы VIII Международной научно-практической конференции: сборник статей. – 2016. – том 1. – с. 262–268.

13. Гуторенко, Л.С. К вопросу об английском юморе в Интернет-общении (на примере креолизованных юмористических текстов с использованием изображений политических и культурных деятелей прошлого и современности) / Л.С. Гуторенко // Сборник статей XVIII Международной конференции «Россия и Запад: диалог культур» 23-24 июня 2016 года. – Выпуск 18. – том 2. – с. 231–242.

14. Гуторенко, Л.С. Ирония и сарказм в Интернет-мемах на английском языке / Л.С. Гуторенко // Россия и Запад: диалог культур. – 2016. – №12. – с. 56–62.

15. Гуторенко, Л.С. Юмористические стихотворные формы в киберпространстве на русском языке: предпосылки и современное состояние / Л.С. Гуторенко // Ломоносов-2017. Сборник тезисов XXIV Международной научной конференции студентов, аспирантов и молодых учёных. Секция «Иностранные языки и регионоведение», серия 1, место издания ООО «МАКС Пресс» Москва МГУ. – М., 2017. – том 1. – тезисы. – 2 с.

16. Гуторенко, Л.С. Языковая игра в креолизованных Интернет-мемах на материале русского, испанского и английского языков / Л.С. Гуторенко // Россия и Запад: диалог культур. – 2017. – том 19. – с. 375–384.

17. Гуторенко, Л.С. Восприятие испанского менталитета через призму юмористических Интернет-мемов / Л.С. Гуторенко // PHILOLOGY. – 2017. – №2 (8). – с. 61–64.

18. Гуторенко, Л.С. Использование прецедентных персоналий в комических креолизованных Интернет-мемах на испанском языке / Л.С. Гуторенко // Ломоносов-2018. Сборник тезисов XXV Международной научной конференции студентов, аспирантов и молодых учёных, место издания МГУ имени М.В. Ломоносова. – М., 2018. – тезисы. – 2 с.

19. Гуторенко, Л.С. Преподавание коммуникативного аспекта на уроке иностранного языка на примере комических креолизованных Интернет-мемов / Л.С. Гуторенко // Учитель. Ученик. Учебник: сборник научных трудов, место издания КДУ, Университетская книга Москва. – М., 2018. – с. 39–42.

20. Гуторенко, Л.С. Глобализация и социокультурная специфика Интернет-коммуникации на примере комических креолизованных Интернет-мемов / Л.С. Гуторенко // Ломоносов-2019. Сборник тезисов XXVI Международной научной конференции студентов, аспирантов и молодых учёных, место издания МГУ имени М.В. Ломоносова. – М., 2019. – тезисы. – 2 с.

**Гуторенко Лидия Сергеевна (Россия)**

**Комические креолизованные Интернет-мемы в русско-, испано- и англоязычной виртуальной коммуникации: лингвистический аспект и социокультурные особенности**

Диссертационное исследование выполнено в русле антропоцентрической лингвистической парадигмы и посвящено сопоставительному изучению комических креолизованных Интернет-мемов на русском, испанском и английском языках в лингвистическом и социокультурном аспектах, которые позволяют выявить как общие тенденции на уровне трёх исследуемых лингвокультур, так и специфику, представленную в каждой из них, отражающую экстралингвистические и социокультурные особенности, обусловленные национальным характером, менталитетом, культурными реалиями и поведенческими стереотипами. Сопоставительный анализ показал, что выявленная специфика проявляет себя в разной степени в зависимости от выбранных тематики и жанра комического креолизованного Интернет-мема: так, при исследовании комических креолизованных Интернет-мемов на универсальную тематику, например, политическую, гендерной проблематики, конфликты поколений, бытовых и проблемных ситуаций, а также специфических жанров, представленных на одном из исследуемых языков, особенности восприятия в рамках каждой из исследуемых лингвокультур выявляются на уровне ментальных и культурно-исторических различий, влияющих на восприятие окружающей действительности.

Результаты исследования являются вкладом в сопоставительное языкознание, контрастивную лингвистику и лингвокультурологию. Практическая значимость диссертации состоит в возможности использования результатов исследования в лекционных курсах по общему языкознанию, сопоставительному языкознанию, межкультурной коммуникации; при разработке теоретических и практических курсов по лингвокультурологии, спецкурсов по русскому, испанскому и английскому языку виртуальной коммуникации.

**Gutorenko Lidia Sergeevna**

**Comic creolised Internet memes in Russian, Spanish, and English virtual communication: Linguistic aspect and socio-cultural profile**

This thesis lies within the anthropocentric linguistic paradigm being a comparative study of comic creolised Internet memes in Russian, Spanish, and English in their linguistic and socio-cultural aspects. It helps identify general trends at the level of the three language-cultures under the study as well as their singular properties displayed in one of those, caused by such parameters as national character, mindsets, cultural context, and behavioural stereotypes. Comparative analysis shows that these properties present varying degrees of prominence depending on the selected subject and genre of the comic creolised Internet meme. Thus, studies of generally-themed comic creolised Internet memes, e.g. politics, gender issues, generation conflict, everyday situations and problems, in contrast with certain genres existing in one of the languages under the study show that perception within each of the respective language cultures can be detected at the level of mental and cultural and historical differences that influence perception of reality.

The results contribute to comparative linguistics, contrastive linguistics, and language culture studies. Practical use of the thesis lies in its application as teaching material on linguistics, comparative linguistics, and cross-cultural communication as well as for developing theoretical and practical courses in language cultural studies or special courses of the language of virtual communication in Russian, Spanish, or English.